

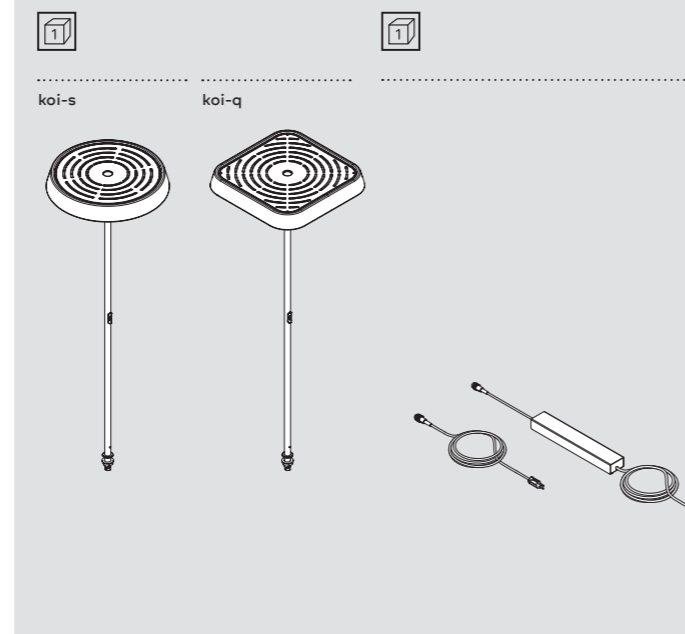
belux koi-s/q

Montage-/Bedienungsanleitung
 Assembly instructions/user manual
 Montagehandleiding/gebruiksaanwijzing
 Instruction de montage/mode d'emploi

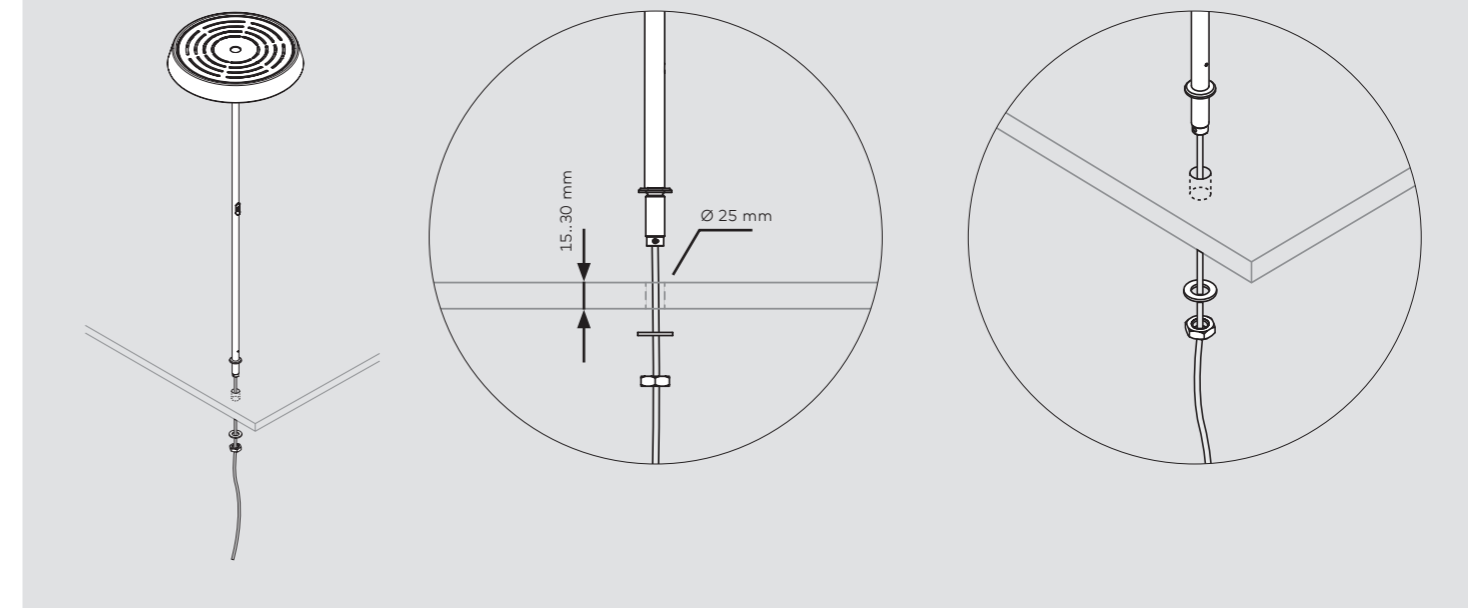
Tischauflbauleuchte
Desk-mounted luminaire
Tafellamp
Luminaire de table

koi-s/q 43/46

Lieferumfang
Scope of delivery
Leveringsomvang
Contenu de la livraison



koi-s/q 46 universal-d
Montageanleitung
Assembly instructions
Montagehandleiding
Instruction de montage



belux.com Belux AG T +41 61 316 74 01
 Neufeldweg 6 belux@belux.com
 5103 Möriken / Switzerland

Änderungen vorbehalten. Subject to change without notice. © Belux AG 07/2018 BL 599 031 24

DE Sicherheit: Bei Montage, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer die Stromzufuhr unterbrechen. Der elektrische Anschluss und Wartungsarbeiten dürfen ausschliesslich von einer autorisierten Fachkraft ausgeführt werden. Im Betrieb und bis zur Auskühlung besteht beim Leuchtmittel und angrenzenden Teilen Verbrennungsgefahr. Nicht direkt ins LED Licht blicken. LEDs sind druck- und säureempfindlich; nicht berühren oder belasten.

EN Safety: Always interrupt the power supply prior to assembly, cleaning or maintenance. The electrical connection and maintenance may only be carried out by a skilled person. Caution: risk of burns during operation and cooling from the light source and adjacent parts. Never look directly at an LED light source. LEDs are sensitive to pressure and acid; do not touch or put pressure on it.

DE Spezifikationen: Eingangsspannung: 220-240V 50Hz. Schutzklasse I. Schutzart IP 20. Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Leuchtmittel: LED 77W. Diese Leuchte enthält eingebaute LEDs. Sie können nur vom Hersteller ausgetauscht werden. Diese Leuchte darf nicht per Funksteuerung gedimmt werden. Diese Leuchte darf nicht an Steckdosen betrieben werden, die an einem Dimmer angeschlossen sind. Standby < 0.5W. Technische Konformität gemäss EN-Richtlinien.
EN Specs: Input voltage: 220-240V 50Hz. Safety category I. IP20 protection rating. This product is intended for indoor use only. Light

NL Veiligheid: Voor het montage of uitvoeren van reiniging en onderhoud dient altijd de stroomtoevoer te worden afgesloten. De elektrische aansluiting en onderhoud mogen alleen door een gekwalificeerd persoon worden uitgevoerd. Voorzichtig: gevaar voor brandwonden tijdens het gebruik en het koelen van de lichtbron en de aangrenzende delen. Kijk nooit rechtstreeks in het licht van de LEDs. LEDs zijn gevoelig voor druk en zuur; niet aanraken of belasten.

FR Sécurité: L'alimentation électrique doit toujours être coupée avant l'installation ou tout travail de nettoyage ou d'entretien. Le branchement électrique et l'entretien ne peuvent être effectués que par une personne qualifiée. Attention: risque de brûlures pendant le fonctionnement et le refroidissement de la source de lumière et les parties adjacentes. Ne regardez jamais directement la lumière des diodes. Les diodes sont sensibles à la pression et à l'acidité; ne pas toucher ni presser.

NL Specificaties: Bedrijfsspanning: 220-240V 50Hz. Veiligheidsklasse I. Beschermingsgraad IP 20. Dit product is bestemd alleen voor gebruik binnenshuis. Lichtbron: LED 77W. Dit armatuur bevat ingebouwde LED's. Zij mogen alleen worden vervangen door de producent van de armatuur. Dit armatuur mag niet worden gedimd via afstandsbedieningen. Dit armatuur mag niet worden gebruikt op stopcontacten die zijn verbonden met een dimmer. Stand-by < 0.5W. Technische conformiteit volgens EU-richtlijnen.
FR Spécifications: Tension de fonctionnement: 220-240V 50Hz. Classe de sécurité

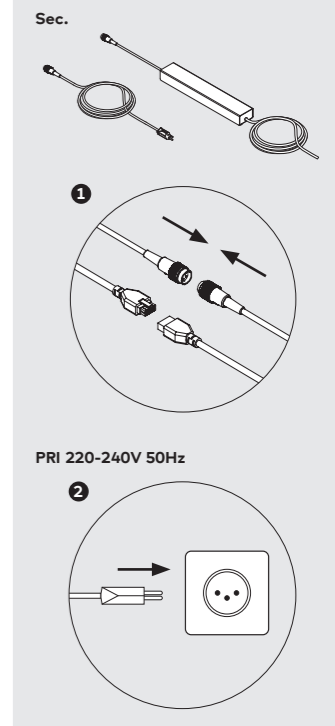
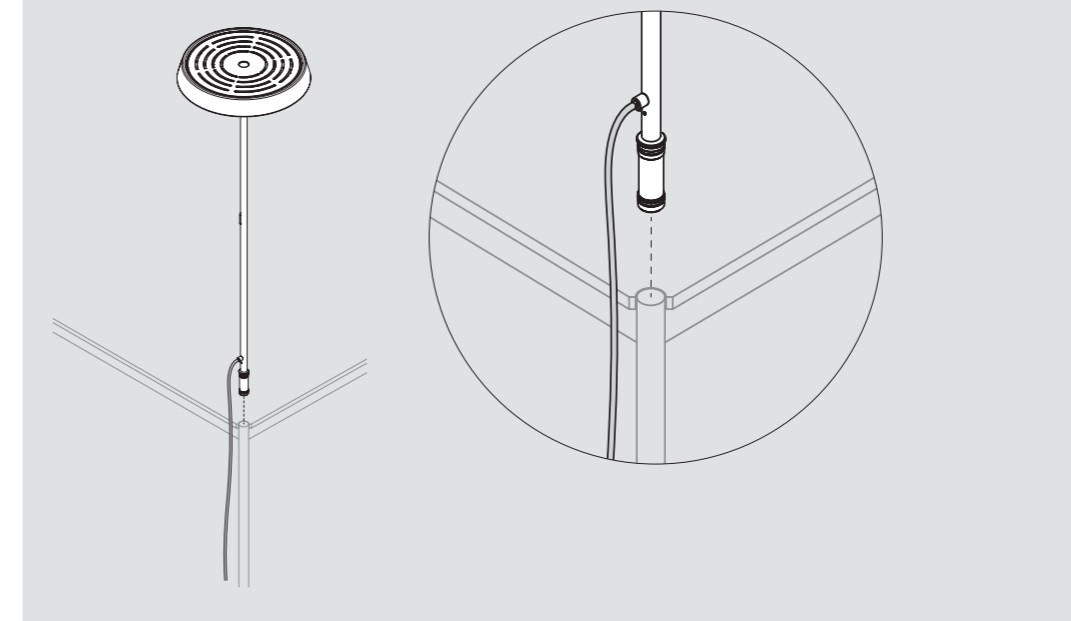
source: LED 77W. This luminaire contains built-in LEDs. They may only be replaced by the producer of the luminaire. This luminaire may not be dimmed via radio-controlled devices. This luminaire must not be operated on power outlets which are connected to a dimmer. Stand-by < 0.5W. Technical conformity according to EU directives.

DE Pflege: Leuchte nur mit handelsüblichen, nicht aggressiven Reinigungsmitteln reinigen. Alkohol, Benzol, Aceton oder Säuren können die Oberfläche beschädigen.
EN Care: Use only commercially available non-aggressive cleaning agents for cleaning the luminaire. Alcohol, benzene, acetone or acids may damage the surface.

I. Indice di protezione IP 20. Ce produit est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement. Source lumineuse: LED 77W. Ce luminaire est équipé de LEDs intégrés. Les LED intégrés dans le luminaire ne peuvent être remplacés que par le fabricant. Ce luminaire ne peut être réglé par télécommandes. Ce luminaire doit pas être utilisé sur des prises de courant qui sont connectés à un variateur de lumière. Stand-by < 0.5W. Conformité technique selon les directives de l'UE.

NL Onderhoud: Reinig de lamp uitsluitend met normale in de handel verkrijgbare, niet agressieve reinigingsproducten. Alcohol, benzeen, aceton of zuren kunnen het oppervlak aantasten.
FR Entretien: Ne nettoyer le luminaire qu'avec des nettoyeurs non agressifs en vente dans le commerce. Alcool, benzène, acétone et acides peuvent détériorer la surface.

koi-s/q 43 for USM Haller
Montageanleitung
Assembly instructions
Montagehandleiding
Instruction de montage



Bedienungsanleitung
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi

On/Off push <1s →

Dim hold →

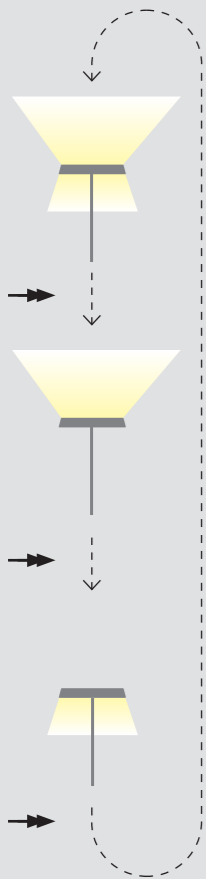
DE Um die Richtung der Einstellung zu ändern, Taste loslassen und erneut gedrückt halten.

EN To change the direction of the setting, release the button and hold again.

NL Om de richting van de instelling te wijzigen laat de knop los en weer vast te houden.

FR Pour changer la direction du réglage, relâchez le bouton et maintenez à nouveau.

Mode double-click →



Betriebsart «Multisens»
Operating mode «Multisens»
Bedrijfsmodus «Multisens»
Mode de fonctionnement «Multisens»

DE Funktionsbeschreibung: Multisens ermöglicht den vollautomatischen Betrieb der Leuchte am Arbeitsplatz. Ein Licht- und Bewegungssensor übernimmt dabei die Steuerung der Leuchte. Der Lichtsensor sorgt für konstante Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz (Konstantlichtregelung). Der Bewegungssensor erkennt die Anwesenheit von Personen und schaltet die Leuchte entsprechend ein bzw. aus (Anwesenheitserkennung).

EN Function description: Multisens allows fully automatic operation of the lamp at the workstation. The lamp operates by way of a light sensor and motion detection sensor. The light sensor ensures that the lighting conditions at the workstation do not change (continuous light control function). The motion detection sensor recognises if a person is present and switches the lamp on or off depending on this (motion detection function).

DE Aufstellen der Leuchte: Die Leuchte ist so zu positionieren, dass der Sensor (A) Richtung Arbeitsbereich zeigt.

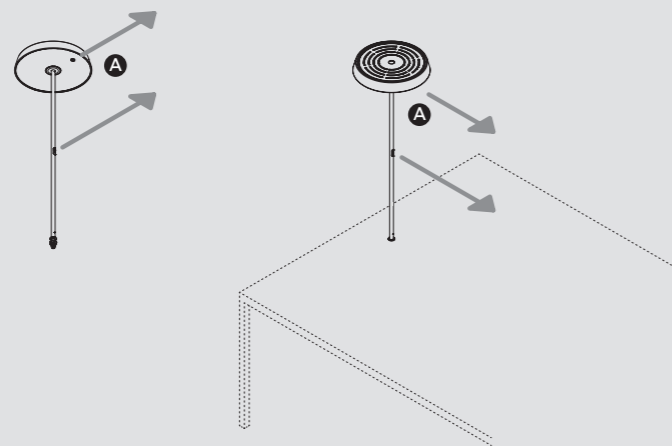
EN Setting up the luminaire: The luminaire should be positioned so that the sensor (A) points towards the working area.

NL Functieomschrijving: Multisens maakt het volledig automatische bedrijf van de lamp op de werkplek mogelijk. Een licht- en bewegingssensor zorgt daarbij voor de besturing van de lamp. Met behulp van de lichtsensor worden op de werkplek gelijkblijvende lichtomstandigheden gegarandeerd (continue lichtregeling). De bewegingssensor herkent of er personen aanwezig zijn en schakelt de lamp afhankelijk hiervan aan of uit (aanwezigheidsdetectie).

FR Description du fonctionnement: Le système Multisens permet le fonctionnement entièrement automatique du luminaire sur le lieu de travail. Un détecteur de mouvement et un capteur de luminosité servent à commander l'éclairage. Grâce au capteur de luminosité, des conditions d'éclairage constantes sont garanties sur le lieu de travail (réglage continu de la lumière). Le détecteur de mouvement détecte la présence de personnes et éteint ou allume le luminaire en conséquence (détection de présence).

NL Opstelling van de armatuur: De armatuur moet zo worden geplaatst dat de sensor (A) naar het werkgebied wijst.

FR Mise en place du luminaire: Le luminaire doit être positionné de sorte que le capteur (A) soit orienté vers la zone de travail.



DE Inbetriebnahme: Im Auslieferungszustand sind Konstantlichtregelung und Anwesenheitserkennung aktiviert. Die Leuchte ist nach dem Netzanschluss sofort einsatzbereit und funktioniert ohne jegliche manuelle Bedienung.

EN Operation: By default, the continuous light control and motion detection functions are active. Once connected to the mains, the lamp is immediately ready for use and will work without any manual operation.

DE Einstellung Sollwert Konstantlichtregelung: Durch zweimaliges kurzes Drücken des Tasters wird der aktuell gemessene Lichtwert als neuer Sollwert abgespeichert. (Leuchte quittiert mit 2 x blinken). Belux empfiehlt die Einstellung bei Dunkelheit und mit Hilfe eines Luxmeters.

EN Set continuous light control function: Double-click the push-button to store the current light value as a new setpoint. Belux recommends adjusting the settings in the dark using a luxmeter.

DE Konstantlichtregelung: Durch manuelles Dimmen kann der Sollwert für die Konstantlichtregelung verändert werden. Der eingestellte Wert wird nach 10 Sek. automatisch gespeichert und gilt als neuer Sollwert. Belux empfiehlt die Einstellung bei Dunkelheit und mit Hilfe eines Luxmeters.

Die Konstantlichtregelung funktioniert nur, wenn sowohl das Direkt- wie auch das Indirektlicht eingeschaltet ist – siehe Bedienungsanleitung «Mode».

EN Continuous light control function: Dimming the light manually will change the target value for the continuous light control function. After 10 seconds, the manually set value is automatically stored and will from then on be the new target value. Belux recommends adjusting the settings in the dark using a luxmeter.

The continuous light control function is only maintained if both direct light as well as indirect light are switched on – see operating instructions «Mode».

DE Individuelle Einstellungen: Individuelle Einstellungen gemäß nebenstehender Tabelle. Vor jeder Änderung Leuchte ausschalten und anschliessend den Programmiermodus aktivieren.

EN Individual settings: Individual settings according to the adjacent table. Switch off the luminaire and activate the programming mode prior to any changes.

NL Inbedrijfname: In de fabriekinstellingen zijn de continue lichtregeling en de aanwezigheidsdetectie geactiveerd. Na aansluiting op netstroom is de lamp direct gereed voor gebruik en werkt zonder dat enige handmatige bediening noodzakelijk is.

FR Mise en service: Le réglage continu de la lumière et la détection de présence sont activés dans les réglages d'usine. Il suffit de brancher le luminaire sur le courant de secteur, il est aussitôt prêt à l'emploi et fonctionne sans nécessiter de commande manuelle.

NL Instelling streefwaarde continue lichtregeling: Dubbelklik op de drukknop om de huidige lichtwaarde op te slaan als de nieuwe setpoint. Belux adviseert u om de instelling in het donker en met behulp van een luxmeter uit te voeren.

FR Configuration de la valeur standard pour le système de réglage continu de la lumière: Double-cliquez sur le bouton-poussoir pour stocker la valeur de lumière actuelle comme nouvelle consigne. Belux vous conseille d'effectuer cette configuration dans l'obscurité et en vous aidant d'un luxmètre.

NL Continue lichtregeling: Door het handmatig dimmen van het licht kan de streefwaarde voor de continue lichtregeling gewijzigd worden. De handmatig ingestelde waarde wordt na 10 seconden automatisch opgeslagen en geldt voortaan als nieuwe streefwaarde. Belux adviseert u om de instelling in het donker en met behulp van een luxmeter uit te voeren.

De continue lichtregelfunctie werkt alleen als zowel direct licht als indirect licht zijn ingeschakeld – zie bedieningsinstructies «Mode».

FR Réglage continu de la lumière: La valeur standard pour le réglage continu de la lumière peut être changée en modifiant manuellement l'intensité de l'éclairage. La valeur configurée manuellement est enregistrée automatiquement au bout de 10 secondes et devient à partir de ce moment la nouvelle valeur standard. Belux vous conseille d'effectuer cette configuration dans l'obscurité et en vous aidant d'un luxmètre.

La fonction de réglage continu de la lumière ne fonctionne que si la lumière directe et la lumière indirecte sont allumées – voir mode d'emploi «Mode».

DE Individuelle Einstellungen

	Einstellung	Taster	Feedback (Leuchte)	
Programmiermodus ¹	aktivieren ¹	Langdruck (4 sec)	blinkt 1x	und bleibt aus... ²
...Lichtsensor	deaktivieren	4x Kurzdruck	blinkt 4x	und schaltet ein.
	aktivieren	4x Kurzdruck		
...Bewegungssensor	deaktivieren	5x Kurzdruck	blinkt 5x	und schaltet ein.
	aktivieren	5x Kurzdruck		
...Werkseinstellungen	wiederherstellen	7x Kurzdruck	blinkt 7x	und schaltet ein.

¹ Leuchte muss ausgeschaltet sein.

² Ohne Eingabe innerhalb von 10 sec wechselt die Leuchte wieder in den Normalmodus.

EN Individual settings

	Setting	Push-button	Feedback (luminaire)	
Programming mode ¹	enter ¹	hold (4 sec)	flashes once	and switches off... ²
...Light sensor	deactivate	press quickly 4 times	flashes 4 times	and switches on.
	activate	press quickly 4 times		
...Motion detection sensor	deactivate	press quickly 5 times	flashes 5 times	and switches on.
	activate	press quickly 5 times		
...Factory settings	restore	press quickly 7 times	flashes 7 times	and switches on.

¹ Luminaire must be switched off.

² The luminaire returns to normal mode without any input within 10 sec.

NL Individuele instellingen

	Instelling	Drukknop	Feedback (armatuur)	
Programmeermodus ¹	activeren	houd ingedrukt (4 sec)	knippert één keer	en gaat uit... ²
...Lichtsensor	deactiveren	druk snel 4 keer	knippert 4 keer	en gaat aan.
	activeren	druk snel 4 keer		
...Bewegingssensor	deactiveren	druk snel 5 keer	knippert 5 keer	en gaat aan.
	activeren	druk snel 5 keer		
...Fabriekinstellingen	herstellen	druk snel 7 keer	knippert 7 keer	en gaat aan.

¹ Armatuur moet uitgeschakeld zijn.

² De armatuur keert terug naar de normale modus zonder enige manipulatie binnen 10 sec.

FR Réglages individuels

	Réglage	Bouton-poussoir	Feedback (luminaire)	
Mode de programmation ¹	activer	appuyez et maintenez (4 sec)	clignote une fois	et s'éteint... ²
...Capteur de lumière	désactiver	appuyez le rapidement 4 fois	clignote 4 fois	et s'allume.
	activer	appuyez le rapidement 4 fois		
...Capteur de mouvement	désactiver	appuyez le rapidement 5 fois	clignote 5 fois	et s'allume.
	activer	appuyez le rapidement 5 fois		
...Réglages d'usine	réinitialiser	appuyez le rapidement 7 fois	clignote 7 fois	et s'allume.

¹ Le luminaire doit être éteint.

² Le luminaire retourne en mode normal sans aucune entrée dans les 10 secondes.